

**PERBANDINGAN MAKNA ONOMATOPE DALAM
PERCAKAPAN SEHARI-HARI DAN BISNIS**

SKRIPSI

**Diajukan sebagai salah satu persyaratan untuk
memperoleh gelar Sarjana Sastra**



Oleh :

FARAH DINAH RUSIADI

2015110089

**FAKULTAS SASTRA JURUSAN
SASTRA JEPANG UNIVERSITAS
DARMA PERSADA
2019**

HALAMAN PERSETUJUAN LAYAK UJI

Skripsi ini diajukan oleh:

Nama : Farah Dinah Rusiadi

NIM : 2015110089

Program Studi : Sastra Jepang

Fakultas : Sastra

Judul Skripsi : Perbandingan Makna Onomatope Dalam Percakapan Sehari-Hari dan Bisnis

Telah disetujui oleh Pembimbing, Pembaca, dan Ketua Jurusan untuk diujikan dihadapan Panitia Penguji Skripsi Fakultas Sastra Program Studi S1 Sastra Jepang Universitas Dharma Persada.

Pembimbing I



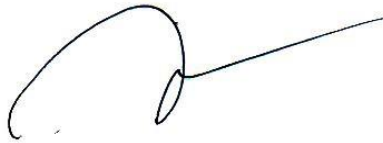
(Dr. Robihim)

Pembimbing II



(Hari Setiawan, M.A.)

Ketua Jurusan Sastra Jepang



(Ari Artadi, Ph.D.)

HALAMAN PENGESAHAN

Skripsi Sarjana yang berjudul :

**Perbandingan Makna Onomatope Dalam Percakapan Sehari-Hari dan
Bisnis**

Telah diuji dan diterima baik pada : 23 Agustus 2019

Di hadapan Panitia Ujian Skripsi Sarjana Sastra Fakultas Sastra Jepang Program
Studi Sastra Jepang

Pembimbing I



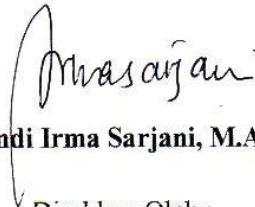
(Dr. Robihim)

Pembimbing II



(Hari Setiawan, M.A.)

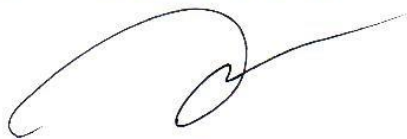
Ketua Panitia / Penguji



(Andi Irma Sarjani, M.A.)

Disahkan Oleh :

Ketua Jurusan Sastra Jepang



(Ari Artadi, Ph.D.)

Dekan Fakultas Sastra



(Dr. Eko Cahyono)

HALAMAN PERNYATAAN

Skripsi Sarjana yang berjudul:

Perbandingan Makna Onomatope dalam Percakapan Sehari-hari dan Bisnis

Merupakan karya ilmiah yang saya susun di bawah bimbingan Bapak Dr. Robihim selaku Pembimbing I dan Bapak Hari Setiawan, M.A. selaku Pembimbing ke II, tidak merupakan jiplakan skripsi atau karya orang lain. Sebagian atau isi dari skripsi ini juga tidak mengambil bahan dari publikasi atau tulisan orang lain, kecuali yang telah tercantum dalam rujukan dan daftar pustaka. Sebagian atau seluruh isi dari skripsi ini sepenuhnya menjadi tanggung jawab penulis. Demikian pernyataan ini saya buat dengan sungguh – sungguh.

Nama : Farah Dinah Rusiadi

NIM : 2015110089

Program Studi : Sastra Jepang

Fakultas : Sastra

Bilamana di kemudian terbukti bahwa data dan judul tersebut merupakan hasil jiplakan atau plagiat dari karya tulis orang lain, maka sesuai dengan kode etik ilmiah, saya menyatakan bersedia menerima sanksi termasuk pencopotan atau pembatalan gelar akademik saya oleh pihak Universitas Darma Persada

Penulis



Farah Dinah Rusiadi

ABSTRAK

Perbandingan Makna Onomatope Dalam Percakapan Sehari-hari dan Bisnis

Nama : Farah Dinah Rusiadi

NIM : 2015110089

Progam studi : Sastra Jepang (S1)

Penelitian ini membahas mengenai kata onomatope yang terdapat di dalam percakapan sehari-hari dan bisnis. Tujuan penelitian ini untuk mengetahui perbedaan makna dan jenis yang berada dalam kata onomatope tersebut. Penelitian ini menggunakan metode deskriptif kualitatif untuk mendeskripsikan konteks dialog percakapan agar mengetahui arti dari makna kata onomatope beserta jenisnya dengan sumber data berupa buku Onomatope dalam Bahasa Jepang. Analisis dilakukan dengan mencari sumber data dari buku maupun internet lalu dibandingkan dan diklasifikasi menurut sifat, jenis, dan makna yang terkandung pada suatu kalimat. Hasil penelitian menunjukkan bahwa satu kata onomatope memiliki sifat, jenis, dan makna yang berbeda menurut konteks kalimatnya. Pada percakapan sehari-hari cenderung memiliki sifat yang netral, sedangkan pada percakapan bisnis cenderung memiliki sifat yang negatif namun ada juga kata yang hanya memiliki satu sifat. Lalu pada percakapan sehari-hari dan bisnis memiliki kecenderungan lebih banyak menggunakan jenis onomatope yang sama, yaitu onomatope yang menirukan keadaan benda mati (*Gitaigo*) namun pada percakapan sehari-hari terdapat dua jenis onomatope yang tidak ada di dalam percakapan bisnis, yaitu onomatope yang menirukan bunyi dari benda mati (*Giongo*) dan onomatope yang menirukan bunyi dari makhluk hidup (*Giseigo*). Makna onomatope dalam percakapan sehari-hari dan bisnis juga memiliki kecenderungan menggunakan makna yang sama, yaitu yaitu onomatope yang menirukan keadaan atau perasaan manusia (*Hito no Yousu/Shinjou*).

Kata kunci: *Gitaigo, Giongo, Giseigo, Hito no Yousu/Shinjou*.

概要

氏名 : ファラー ディナー ルシアディ

学生番号 : 2015110089

文学部 : 日本文学

本研究では、日常会話やビジネス会話に含まれる擬音語について分析した。本研究の目的は、擬音語の意味とタイプの違いを明らかにすることである。本研究は、『日本語の擬音語』という図書をデータのリソースとして。オノマトペの意味とその種類を調べるために、対話のコンテキストを説明し、定性的記述方法を使用する質的研究である。分析方法として、書籍やインターネットなどからデータを収集した後、文章に含まれる性質、種類、意味によってオノマトペを比較及び分類を行った。結果として、1つの擬音語が文脈に応じて異なる特性、種類、意味を持っていることを示した。日常会話では中立的な性質を持つ傾向にあり、ビジネス会話では否定的な特性を持つ傾向にあるが、特性が1つしかないオノマトペもある。また、日常の会話やビジネスなどでは、オノマトペのタイプ、つまり無生物の状態を模倣するオノマトペについて同じものをもっと使用する「擬態語」である。正し、日常会話には、ビジネス会話には存在しない2種類のオノマトペがある、無生物からの音を模倣するオノマトペ「擬音語」と、生物からの音を模倣するオノマトペ「擬声語」である。日常会話やビジネスでよく使われる人間の状態や感情など「人の様子・心情」を模倣するオノマトペは、その意味が同じ傾向にある。

キーワード : 擬態語、擬音語、擬声語、人の様子・心情

KATA PENGANTAR

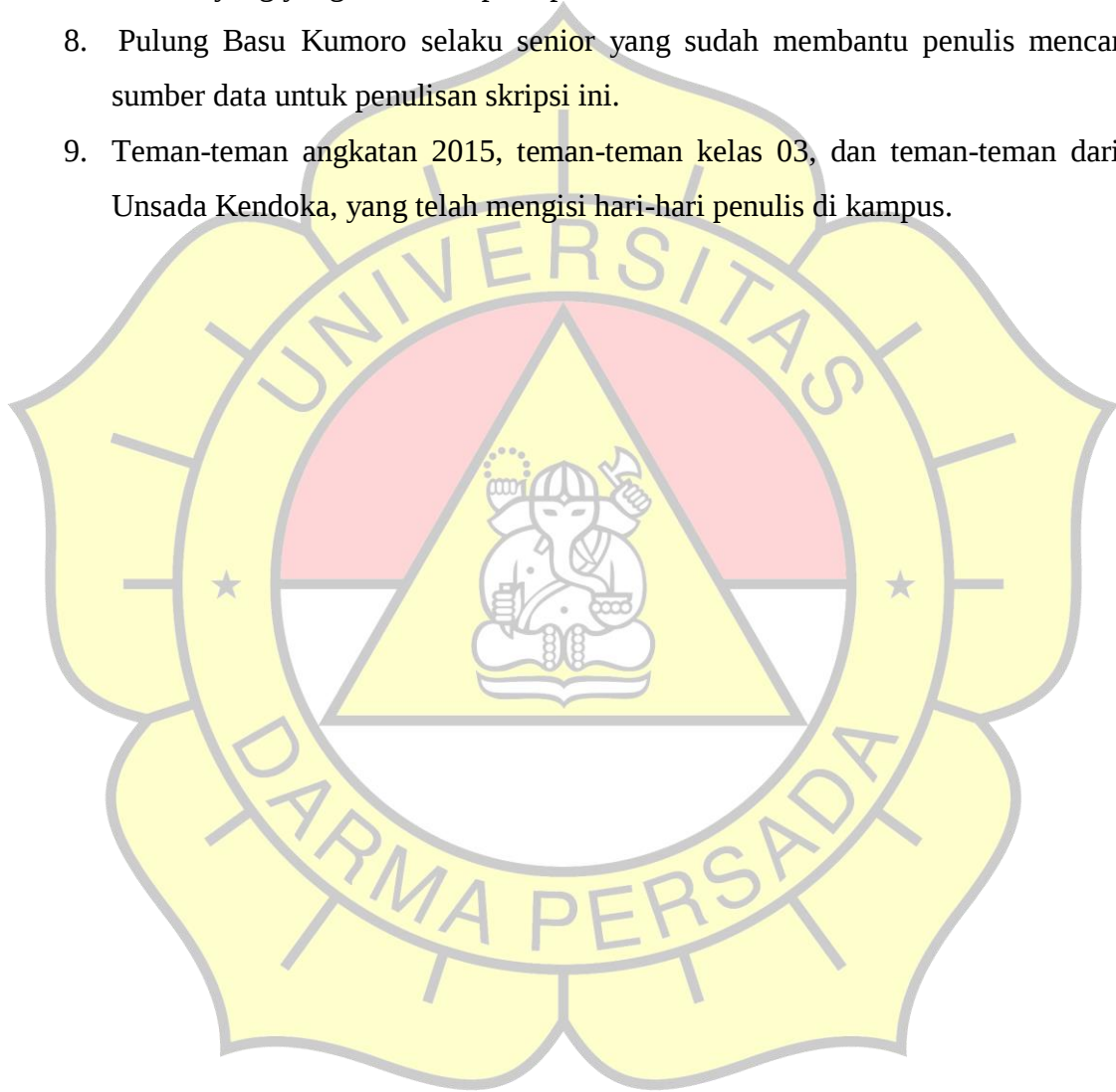
Puji syukur penulis sampaikan kepada Tuhan yang maha esa, yang telah memberikan segala karunia-nya sehingga penulis mampu menyelesaikan penulisan skripsi ini. Penyusunan skripsi ini ditulis untuk memenuhi persyaratan untuk mencapai gelar Sarjana Sastra Progam Studi Sastra Jepang Fakultas Sastra–Universitas Darma Persada.

Skripsi yang berjudul “Perbandingan Makna Onomatope dalam Percakapan Sehari-hari dan Bisnis” yang penulis susun sebagai salah satu syarat untuk meraih gelar Sarjana Sastra pada jurusan Sastra Jepang di Universitas Darma Persada. Dalam penyusunan skripsi ini penulis menyadari bahwa dalam proses penulisan, skripsi ini mengalami banyak sekali kesulitan. Namun, berkat adanya bimbingan dari para dosen pembimbing serta dukungan dari berbagai pihak maka kesulitan-kesulitan tersebut dapat berkurang.

Oleh karena itu, pada kesempatan ini penulis ingin mengucapkan terima kasih kepada semua pihak yang telah membantu penulis dalam menyelesaikan skripsi ini, terutama kepada :

1. Bapak Dr. Robihim selaku dosen pembimbing I yang telah memberikan waktu, tenaga dan pikiran untuk mengarahkan saya dalam penyusunan skripsi ini.
2. Bapak Hari Setiawan, M.A. selaku dosen pembimbing II yang telah memberikan waktu, tenaga dan pikiran untuk menyempurnakan skripsi ini.
3. Ibu Andi Irma Sarjani, M.A. selaku ketua sidang yang telah memberikan kesempatan untuk mempresentasikan skripsi penulis.
4. Ibu Herlina Sunarti, M.Si. selaku pembimbing akademik yang telah membimbing penulis serta turut memberikan motivasi dan arahan kepada penulis selama 4 tahun menuntut ilmu di Universitas Darma Persada.
5. Bapak Ari Artadi, Ph.D. selaku Ketua Jurusan Sastra Jepang S1 yang telah membantu penulis dalam pengurusan akademik.

6. Bapak dan Ibu Dosen Jurusan Sastra Jepang di Universitas Darma Persada yang telah banyak memberikan ilmu serta motivasi sehingga penulis bisa lebih terarah sampai pada penulisan skripsi ini.
7. Orang tua yang selalu berusaha keras agar bisa membiayai pendidikan penulis hingga sampai ke titik ini. Terima kasih atas segala dukungan, nasehat, serta kasih sayang yang diberikan pada penulis.
8. Pulung Basu Kumoro selaku senior yang sudah membantu penulis mencari sumber data untuk penulisan skripsi ini.
9. Teman-teman angkatan 2015, teman-teman kelas 03, dan teman-teman dari Unsada Kendoka, yang telah mengisi hari-hari penulis di kampus.

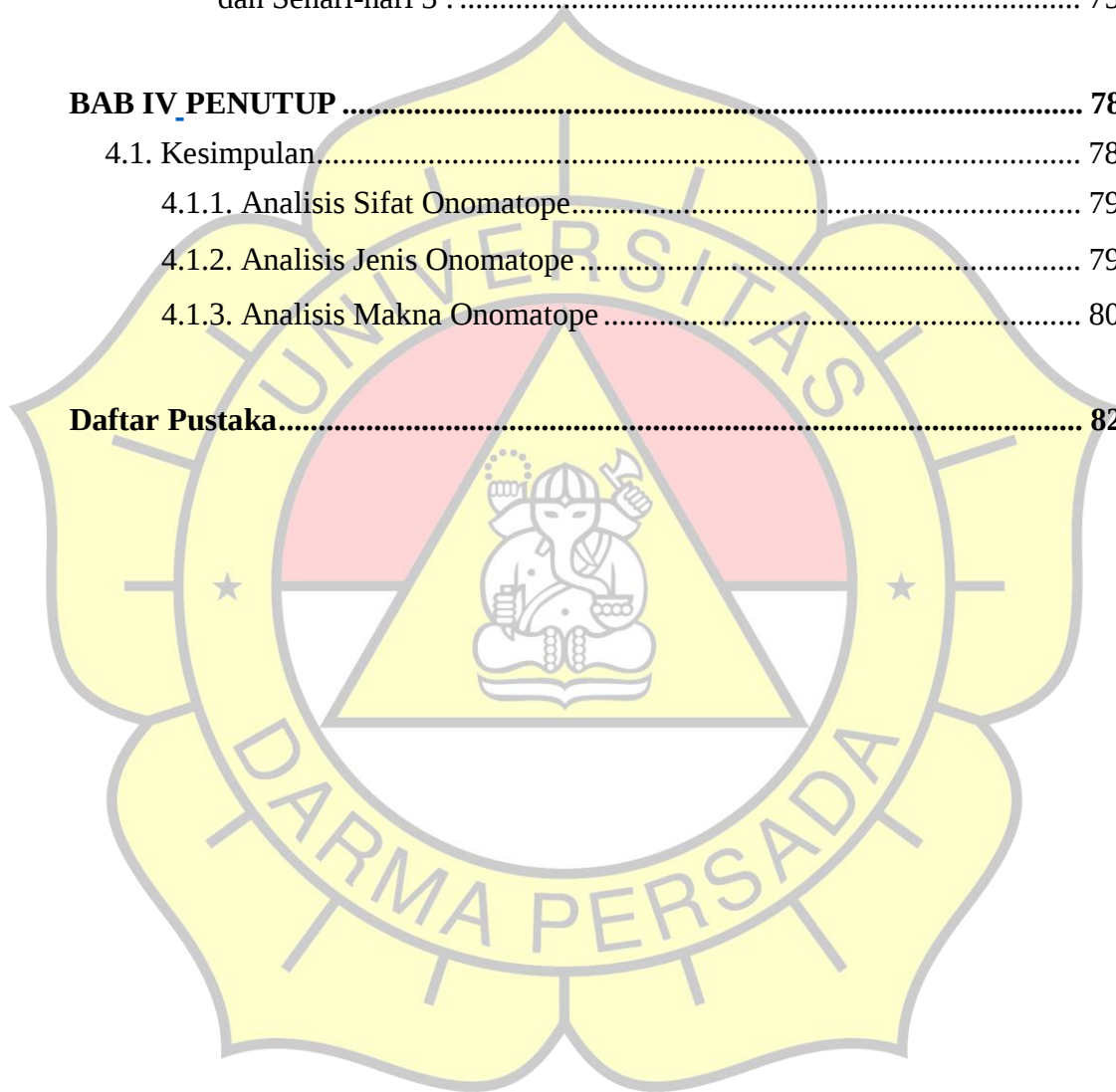


DAFTAR ISI

HALAMAN PERSETUJUAN LAYAK UJI.....	ii
HALAMAN PENGESAHAN	iii
HALAMAN PERNYATAAN.....	iv
ABSTRAK	v
概要	vi
KATA PENGANTAR	vii
DAFTAR ISI.....	ix
DAFTAR TABEL.....	xi
 BAB I PENDAHULUAN.....	 1
1.1 Latar Belakang	1
1.2. Identifikasi Masalah	7
1.3 Pembatasan Masalah	8
1.4 Perumusan Masalah.....	8
1.5 Tujuan Penelitian.....	8
1.6 Manfaat Penelitian.....	8
1.7 Metode Penelitian.....	9
1.8 Sistematika Penulisan.....	11
 BAB II LANDASAN TEORI	 13
2.1 Semantik.....	13
2.1.1. Pengertian semantik menurut para ahli	14
2.1.2. Jenis Semantik.....	16
a) Semantik Leksikal	16
b) Semantik Kontekstual.....	16
c) Semantik Refensial	17
d) Semantik Non-refensial	17
e) Semantik Denotatif	17
f) Semantik Konotatif	17
g) Semantik Konseptual.....	18

h) Semantik Asosiatif.....	18
i) Semantik Istilah.....	18
j) Makna Kata	19
k) Makna Kias.....	19
2.2. Teori komunikasi.....	19
2.2.1. Jenis Komunikasi	20
a) Komunikasi sebagai Tindakan:Model Linear	20
b) Komunikasi sebagai Interaksi:Model Interaksional.....	21
c) Komunikasi sebagai Transaksi:Model Transaksional.....	22
2.3. Percakapan Bisnis Jepang	23
2.3.1 Jenis-jenis Keigo	24
1) <i>Sonkeigo</i>	24
2) <i>Kenjoogo</i>	30
3) <i>Teineigo</i>	35
2.4. Onomatope	36
2.4.1. Onomatope Bahasa Jepang.....	37
a) Jenis Onomatope Dalam Bahasa Jepang.....	38
b) Bentuk Onomatope Dalam Bahasa Jepang	39
c) Makna Onomatope.....	41
2.5. Penelitian yang Relevan	43
BAB III PERBANDINGAN MAKNA ONOMATOPE PADA PERCAKAPAN BISNIS DAN PERCAKAPAN SEHARI - HARI ONOMATOPE.....	45
3.1. Analisis Onomatope Pada Percakapan Bisnis	45
3.1.1. Data Percakapan Bisnis 1 :.....	45
3.1.2. Data Onomatope Dalam Percakapan Bisnis 2 :	47
3.1.3. Data Percakapan Bisnis 3 :.....	50
3.2. Analisis Onomatope Pada Percakapan Sehari-hari	56
3.2.1. Data Onomatope Pada Percakapan Sehari-hari 1 :.....	56
3.2.2. Data onomatope pada percakapan sehari-hari 2 :	59
3.2.3. Data onomatope pada percakapan sehari-hari 3 :.....	64

3.3. Analisis Perbandingan Onomatope	71
3.3.1 Analisis Perbandingan Data Onomatope Pada percakapan Bisnis dan Sehari-hari 1 :	71
3.3.2. Analisis Perbandingan Onomatope Pada Data Percakapan Bisnis dan Sehari-hari 2 :	73
3.3.3. Analisis Perbandingan Onomatope pada Data Percakapan Bisnis dan Sehari-hari 3 :	75
BAB IV .PENUTUP	78
4.1. Kesimpulan.....	78
4.1.1. Analisis Sifat Onomatope.....	79
4.1.2. Analisis Jenis Onomatope	79
4.1.3. Analisis Makna Onomatope	80
Daftar Pustaka.....	82



DAFTAR TABEL

Tabel 1 Perbandingan Penggunaan Kata がくんと (<i>Gakunto</i>).....	6
Tabel 2 Parameter Penggunaan <i>Keigo</i>	23
Tabel 3 Verb. Gol. I dalam <i>Sonkeigo</i>	24
Tabel 4 Verb. Gol. II dalam <i>Sonkeigo</i>	26
Tabel 5 Verb. Gol. III dalam <i>Sonkeigo</i>	26
Tabel 6 Penggunaan Pola 「お。。。になる」	27
Tabel 7 Penggunaan <i>Sonkeigo</i> 「お。。。になる」	28
Tabel 8 Penggunaan Pola 「お。。。する」.....	30
Tabel 9 Penggunaan Pola 「お～いたす」	31
Tabel 10 Penambahan Morfem ご Pada Awal Kata.....	32
Tabel 11 Penggunaan Bentuk <i>Kenjoogo</i>	33
Tabel 12 Penggunaan Bentuk <i>Shieki</i> + ていただく	35

Tabel 13 Perbandingan Penggunaan Kata へとへと (<i>Hetoheto</i>).....	72
Tabel 14 Perbandingan Penggunaan Kata がんがん (<i>Gangan</i>).....	72
Tabel 15 Perbandingan Penggunaan Kata すんなり (<i>Sunnari</i>).....	73
Tabel 16 Perbandingan Penggunaan Kata ずるずる (<i>Zuruzuru</i>).....	74
Tabel 17 Perbandingan Penggunaan Kata すっぱり (<i>Suppari</i>).....	74
Tabel 18 Perbandingan Penggunaan Kata やきもき (<i>Yakimoki</i>).....	75
Tabel 19 Perbandingan Penggunaan Kata やんわり (<i>Yanwari</i>).....	75
Tabel 20 Perbandingan Penggunaan Kata ばしっと (<i>Bashitto</i>).....	76
Tabel 21 Perbandingan Penggunaan Kata ふうっと (<i>Puutto</i>).....	76
Tabel 22 Perbandingan Penggunaan Kata ぼけっと (<i>Boketto</i>).....	77
Tabel 23 Analisis Perbandingan Sifat Onomatope.....	79
Tabel 24 Analisis Perbandingan Jenis Onomatope.....	80
Tabel 25 Analisis Perbandingan Makna Onomatope.....	81

